

JUAN MATA  
LONDON

6 Enero 1939

Sr. D. Diego Hidalgo,  
"Touring-Hotel",  
21, Rue Buffault,  
PARIS.

Mi distinguido amigo:

Recibimos su afectuosa felicitación de año nuevo que, tanto Mata como yo, por el recuerdo que nos dedica, mucho se lo agradecemos. Precisamente hemos estado hablando de Vd. estos días, pues nos hemos acordado de las conversaciones que con Vd. tuvimos durante su última visita a Inglaterra, acerca de sus relaciones con el Generalísimo durante la época en que fué Vd. Ministro de la Guerra. Recientemente ha aparecido en la revista "THE NINETEENTH CENTURY" un artículo suscrito por Chaves Nógales que contiene una tal serie de falsedades, afirmaciones gratuitas y está tan saturado de hiel, que hemos creído necesario contrarrestar los perniciosos efectos de dicho artículo, pidiendo a Vd. que una vez más tuviera la bondad de ayudarnos en nuestra labor, saliendo al paso de tanta insidia./

Ayer convenimos con Mata en pedirle a Vd. que tuviera Vd. a bien ponerse en relación con el Corresponsal en esa de la revista de derechas "THE TABLET", a fin de que pudiese Vd. hacerle unas declaraciones, según la pauta que le incluyo, y que dicha revista ya se ha ofrecido gustosa a publicar. Si es Vd. tan amable que quisiera acceder a nuestro ruego, mucho le agradeceré tenga la bondad de dirigir unas líneas a dicho Corresponsal:

Mr. R. Russell  
18, Rue de Montrecoup  
Suresnes  
Seine

- 2 -

indicandole su deseo de que se ponga en contacto con Vd. lo antes posible. Dicho Mr. Russell ya está advertido de todo y así que reciba su aviso irá a ponerse a sus órdenes.

Si nos hemos permitido enviarle la pauta de lo que creemos ha de consistir la réplica, es porque como conocemos bastante los temas en que se ensañan nuestros enemigos en Inglaterra, podemos indicarle mejor el medio de lograr el efecto que se desea. Además del texto inglés para que tenga Vd. la bondad de entregárselo a Mr. Russell, le incluyo una traducción al castellano para sus archivos.

El Sr. Mata, que es quien habría de dirigirle esta carta, se halla hoy enfermo y le ha sido imposible venir a la oficina, y como el asunto urge, ya que "THE TABLET" habría de tener en su poder el artículo lo mas tarde el miércoles próximo, no he querido esperar a que se restablezca, y en su nombre, le dirijo estas líneas, rogandole excuse la molestia que nuestra petición pueda irrogarle.

Anticipandole las gracias por todo, le saluda afectuosamente suyo buen amigo,

*José Brugada*

*Puésgole excuse lo pedestre de la traducción castellana. Se ha hecho con muchas prisas y produce mal efecto. Pero el texto inglés está bien y muy cuidado.*

*J.B.*

ANEXO:- Pauta y traducción.

JUAN MATA  
LONDON

10 Enero 1939  
III A.T.

Sr. D. Diego Hidalgo,  
"Touring-Hotel",  
21, Rue Buffault,  
PARIS.

Mi distinguido amigo:

He recibido su carta del 8 de este mes, y he leído con gran atención los comentarios que le sugieren nuestros deseos de que rebatiera Vd. las falsedades que se contienen en el artículo de Chaves Nogales publicadas por el "NINETEENTH CENTURY", y puedo asegurarle a Vd. desde luego, que si me permití adjuntarle unas líneas generales en que basar su réplica, lo hicimos únicamente guiados por el deseo de evitarle un trabajo de busca de datos y agruparlos debidamente.

La proposición que ahora Vd. nos hace, es infinitamente mejor, pero nosotros no nos atrevimos a proponersela por temor a abusar de su reconocido patriotismo y entusiasmo por la Causa. Los puntos que Vd. fija acerca del tiempo que necesitará para hacerlo, condición de que no se varíe el texto de lo que Vd. redacte, etc., me parecen muy justificadas y naturales y con mucho gusto nos ajustaremos a ello. En cuanto a la traducción, me parece preferible que la hagamos nosotros aquí, ya que para este fin, disponemos de personal idóneo y experimentado.

Esperamos pues, con gran interés que nos envíe Vd. su trabajo, que estamos seguros ha de ser digno fruto de sus conocimientos y reconocido prestigio, y repitiéndole una vez más nuestro agradecimiento por su meritisima ayuda, le saludamos afectuosamente suyo buen amigo,

*Josef. Buzasda*